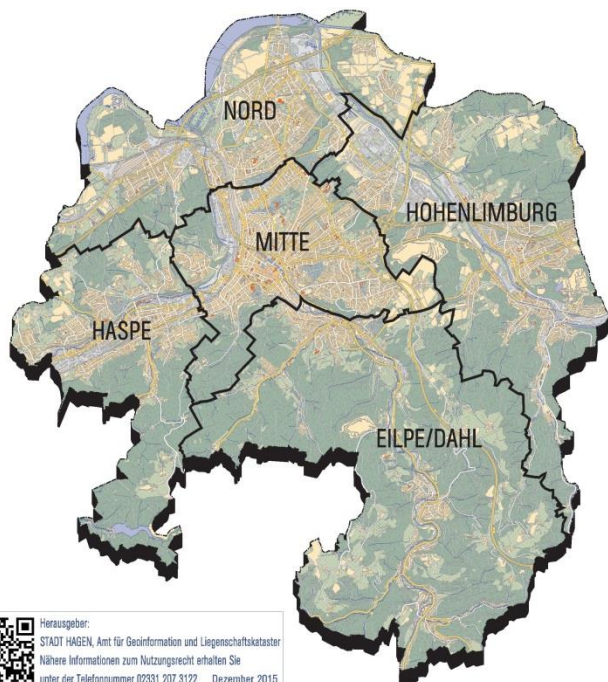




Bienvenue à Hagen



GUIDE **à l'usage des immigrants**

FRANÇAIS

Table des matières

Avant-propos du Maire	4
Premiers points d'accueil	
Service des étrangers	6
Services de la mairie	7
Services généraux de conseils sociaux	8
Agences d'aide à l'intégration	8
Conseil Immigration pour les adultes	9
Conseil pour les réfugiés et demandeurs d'asile	10
Offres pour les enfants et les jeunes	12
Apprendre l'allemand	
Apprendre l'allemand à la bibliothèque municipale	13
Offres de cours d'intégration	14
Apprentissage de la langue pour les enfants et des jeunes	
Offres d'apprentissage de la langue	15
Formations et travail	
Offres Formations et travail	16
La famille	
Département Jeunesse et Affaires sociales	19
Le service social général	19
Point-conseil de la Ville de Hagen pour les parents, les enfants et les jeunes	20
Accompagnement des familles	20
Jardins d'enfants	21
Encadrement des enfants et des jeunes dans les Maisons des Jeunes	21
Conseil Éducation, Famille et Vie des Églises protestante et catholique	22
Caisse d'allocations familiales Iserlohn	22

Centres-conseils pour les familles	23
Sages-femmes	23
Points de consultation Grossesses conflictuelles	24
Point-conseil spécialisés pour les femmes	25
Logement	25
Culture et religion	26
La santé avant tout	26
Loisirs et sports	26
La naturalisation	27

Avant-propos



Des personnes de plus de 130 nationalités différentes, aux horizons culturels, aux histoires et aux origines les plus divers vivent à Hagen. Pour beaucoup d'entre elles, la ville aux bords de la Volme est devenue depuis des années déjà, ou même des décennies, une véritable patrie ; pour d'autres qui n'y habitent que depuis peu, elle le deviendra. Cela ne va pas sans quelques défis.

L'intégration des immigrants est une mission sociale de tout premier plan, et un challenge pour la coexistence de tous à Hagen. L'éducation et la maîtrise de la langue sont une base indispensable de cette intégration. Les enfants et les jeunes doivent avoir tous les mêmes chances dans le domaine de la formation et la vie professionnelle – quelle que soit leur origine –, les talents doivent être encouragés. Les jardins d'enfants et les écoles jouent ici un rôle important, mais aussi les associations sportives et les institutions culturelles.


Ce guide aidera à identifier les organismes et les interlocuteurs correspondants, pour tous les âges. Il permet de

voir tout de suite où trouver simplement une aide compétente.

La Ville de Hagen a élaboré en collaboration avec divers partenaires un concept d'intégration communal. L'ensemble de ceux qui y participent montrent bien ici qu'ils ne veulent pas seulement parler les uns des autres, mais parler les uns avec les autres, qu'ils veulent apprendre les uns des autres et travailler ensemble. Sur cette voie commune, le guide de l'intégration donne une vue globale de la variété des offres d'aide à l'intégration existant à Hagen, et ne s'adresse pas seulement aux immigrés.

J'espère donc que le présent guide fera honneur à son nom, et qu'il sera pour vous un manuel pratique et informatif répondant aux questions les plus importantes, et menant aussi aux interlocuteurs appropriés.

Hagen, décembre 2015



Le Maire

Erik O. Schulz

Premiers points d'accueil

Outre le service des étrangers, il existe des points d'accueil proposant – souvent dans plusieurs langues – des aides à l'orientation et à l'intégration. Ils apportent leur soutien pour les procédures administratives en matière de permis de séjour, pour les revenus et le logement, la famille, les jardins d'enfants et les écoles, la formation et le travail, et dans bien d'autres situations, souvent difficiles. Bien entendu, les conseils prodigués par ces institutions sont confidentiels et professionnels.

Permis de séjour et déclarations obligatoires

Déclarations obligatoires

En Allemagne, la loi impose une déclaration de domicile auprès des services de la mairie (Bürgeramt/Bürgerbüro) de la commune de résidence. Une déclaration de départ doit être effectuée lorsque l'on quitte le pays.

Pour les personnes ne provenant pas de l'UE

Les ressortissants de pays hors UE doivent, après s'être inscrits aux services de la mairie (Bürgeramt/Bürgerbüro), s'adresser au service des étrangers (Ausländerbehörde) pour déposer une demande de permis de séjour.

◆ Service des étrangers (Ausländerbehörde)

Avis :

La première étape est toujours la déclaration aux services de la mairie (Bürgeramt) de Hagen, sauf restriction du choix du lieu de résidence.

Böhmerstr. 1, 58095 Hagen

La première lettre du nom de famille détermine l'interlocuteur compétent.

Rez-de-chaussée : bureaux 1 à 7 ; 1^{er} étage: bureaux 103 à 111

Ressortissants UE : 1^{er} étage: bureaux 101, 102 et 112

Horaires d'ouverture:

Le lundi, le mercredi et le vendredi	8h30-12h00
Le lundi et le jeudi	14h30-17h00

À Hagen il n'est pas nécessaire de prendre rendez-vous. Il est recommandé de profiter des heures de permanence le matin.

◆ **Services de la mairie**

Service central de la mairie (Bürgerservice Mitte)

Rathausstr. 11, 58095 Hagen
Tél.: 02331/207-5777

Horaires d'ouverture:

Le lundi et le mardi	8h00-17h00
Le mercredi et le vendredi	8h00-12h00
Le jeudi	8h00-18h00
Le samedi	9h30-12h30

Services de la mairie (Bürgeramt) de Boele

Schwerter Str. 168, 58099 Hagen
Tél. : 02331/207-4400

Horaires d'ouverture:

Le lundi et le mardi	8h00-17h00
Le mercredi et le vendredi	8h00-12h00
Le jeudi	8h00-18h00

Services de la mairie (Bürgeramt) de Haspe

Kölner Str. 1, 58135 Hagen
Tél. : 02331/207-4401

Horaires d'ouverture:

Le lundi et le mardi	8h00-17h00
Le mercredi et le vendredi	8h00-12h00
Le jeudi	8h00-18h00

Services de la mairie (Bürgeramt) de Hohenlimburg

Freiheitstr. 3, 58119 Hagen
Tél. : 02331/207-4402

Horaires d'ouverture:

Le lundi et le mardi	8h00-17h00
Le mercredi et le vendredi	8h00-12h00
Le jeudi	8h00-18h00

◆ Services généraux de conseils sociaux

Les services généraux de conseils sociaux s'adressent à des personnes immigrantes, immigrées ou issues de la migration, et peuvent conseiller dans tous les domaines.

Vos interlocuteurs:

Caritasverband Hagen e.V.

Monsieur Wagner, Madame Kremkau et Madame Kaiser, Bergstr. 81, 58095 Hagen
Tél. : 02331/9184-37; 0233179184-81 ou 02331/79184-38

Horaires d'ouverture:

Le lundi, Bergstr. 81	9h30-12h30
Le mardi, Im Weinhof 8	10h00-12h00
Le jeudi, Friedensstr. 107	9h00-12h00
Le vendredi, Boeler Kirchplatz 5	9h00-11h00

◆ Agences d'aide à l'intégration

L'objectif des agences d'aide à l'intégration est de promouvoir l'intégration des personnes immigrantes, immigrées ou issues de la migration.

Les grandes lignes de leur mission sont le développement d'une citoyenneté active, la promotion de l'ouverture interculturelle, un travail axé sur l'espace social et la lutte contre la discrimination.

Vos interlocuteurs:

AWO UB Hagen–Märkischer Kreis

Madame Piech, Dödterstr. 1, 58095 Hagen
Tél.: 02331/1279604
Courriel: piech@awo-ha-mk.de

Sur rendez-vous

Caritasverband Hagen e.V.

Madame Sandmann et Madame Kaiser, Bergstr. 81, 58095 Hagen
Tél.: 02331/918447 ou 02331/918438
Courriel: sandmann@caritas-hagen.de, kaiser@caritas-hagen.de

Sur rendez-vous

Zuwanderungsberatung der Diakonie Mark-R gemeinnützige GmbH (Société de conseil Immigration)

Madame Spielmann, Bergstr. 121, 58095 Hagen

Tél.: 02331/306462035

Courriel: heike.spielmann@diakonie-mark-r.de

Sur rendez-vous

◆ **Conseil Immigration pour les adultes**

Le Conseil Immigration pour les adultes [Migrationsberatung für Erwachsene (MBE)] s'adresse en général aux personnes de plus 27 ans au cours de leurs trois premières années en Allemagne (rapatriés de souche allemande) ou au cours des trois premières années après délivrance d'un permis de séjour prolongé (étrangers). Son objectif est de permettre aux immigrés, par l'établissement de plans de soutien individuels, d'agir avec la plus grande autonomie possible dans tous les domaines de la vie. Dans ce contexte, le MBE exerce son activité de conseil avant, pendant et après le cours d'intégration.

Vos interlocuteurs:

Zuwanderungsberatung der Diakonie Mark-R gemeinnützige GmbH (Société de conseil Immigration)

Madame Graf, Bergstr. 121, 58095 Hagen

Tél.: 02331/306462031

Courriel: dorothee.graf@diakonie-mark-r.de

Horaires d'ouverture:

Le mardi et le jeudi

9h00-12h00

Caritasverband Hagen e.V.

Monsieur Wagner, Bergstr. 81, 58095 Hagen

Tél.: 02331/91840

Courriel : wagner@caritas-hagen.de

Horaires d'ouverture:

Le mardi, Boeler Kirchplatz 5

14h00-16h00

Le jeudi, Bergstr. 81

9h00-12h00

et sur rendez-vous, et par encadrement socio-pédagogique dans les cours d'intégration de l'association Caritas.

Croix rouge allemande (Deutsches Rotes Kreuz)

Le MBE prodigue des conseils confidentiels et gratuits pour toutes les questions relatives à l'intégration sociale, par exemple la langue, et au contexte global de la scolarité, du travail, de la qualification, et de la formation. Il apporte son soutien pour les diplômés scolaires, universitaires et professionnels étrangers et aide à trouver des stages pour le curriculum professionnel futur (y compris dossiers de candidature).

Le MBE est aussi l'interlocuteur pour les questions juridiques touchant au permis de séjour et à la naturalisation. Il apporte également son soutien pour le regroupement familial, les démarches administratives, et pour tout ce qui concerne la santé ou le bénévolat.

Madame Michel, Feithstr. 50, 58095 Hagen (Henry-Dunant-Haus)
Courriel: c.michel@drk-hagen.de

Horaires d'ouverture:

Le lundi, le mardi et le jeudi 10h00-13h00
et sur prise de rendez-vous par téléphone 02331/958936.

◆ Conseil pour les réfugiés et demandeurs d'asile

Service social et de gestion des hébergements pour les réfugiés, Ville de Hagen

Plusieurs assistants sociaux conseillent et encadrent les réfugiés dans les hébergements municipaux et les logements sur tout le territoire de la commune de Hagen. Ceci a lieu sur place, afin d'assurer une intégration la plus rapide possible dans l'espace social. Les assistants sociaux sont aussi les interlocuteurs des habitants et des bénévoles.

Permanences dans les hébergements :

Le lundi, Unternahmer Str. 25	13h30-16h30
Le lundi, Wilhelmstr. 2	13h30-16h30
Le lundi et le jeudi, Voerder Str. 33	13h00-14h00
Le lundi et le jeudi, Bebelstr. 16	15h00-16h00
Le jeudi, Posener Str. 1a-c	13h00-15h00

Prise de rendez-vous individuelle pour les personnes hébergées dans des logements.

Dans le cadre de la gestion des hébergements, les réfugiés sont dirigés sur des hébergements et des logements municipaux. De plus, ils sont envoyés immédiatement au service de santé publique (Gesundheitsamt).

Pour toutes questions complémentaires, merci de vous adresser par courriel à Madame Schwarze.
Courriel: claudia.schwarze@stadt-hagen.de

Zuwanderungsberatung der Diakonie Mark-R gemeinnützige GmbH (Société de conseil Immigration)

Les réfugiés actuellement à Hagen sont conseillés et encadrés au point-conseil ou directement dans les hébergements. Ce conseil est centré sur les questions personnelles et les affaires sociales (et juridiques).

Vos interlocuteurs:

Monsieur Köhler, Bergstr. 121, 58095 Hagen
Tél.: 02331/306462044
Courriel: heinz.koehler@diakonie-mark-r.de

Horaires d'ouverture:

Le lundi, le mardi et le jeudi 9h00-12h00

Madame Gruß, Bergstr. 121, 58095 Hagen
Conseil et encadrement social des réfugiés/conseil région pour les réfugiés
Permanence le mercredi de 9h00 à 12h00 et sur rendez-vous
Tél.: 02331/306462033
Courriel: Jennifer.Gruss@diakonie-mark-r.de

Madame Shokraneh, Bergstr. 121, 58095 Hagen
Conseil pour les réfugiés, spécialement pour les familles et enfants
Permanence le lundi de 9h00 à 12h00 et sur rendez-vous.
Tél.: 02331/306462033.
Courriel: sofia.shokraneh@diakonie-mark-r.de

Madame Bredehöft
Conseil pour les réfugiés dans les logements
Tél.: 0175-2656378
Courriel: regine.bredehoeft@diakonie-mark-r.de

Permanences dans les hébergements:

Le lundi, JZ Loxbaum, Seilerstr. 11A	10h00-12h00
Le mardi, Bergstr. 121, 4 ^{ème} étage, R.43	9h00-12h00
Le mardi, Posener Str. 1a (bureau)	14h00-16h00
Le jeudi, Unternahmer Str. 25 (bureau)	14h00-16h00

◆ Offres pour les enfants et les jeunes

Les enfants et les jeunes sont soumis à la scolarité obligatoire à plein temps à partir de l'âge de six ans et pendant dix années, quel que soit leur statut de séjour. Jusqu'à l'âge de 18 ans, ils sont soumis à la scolarité obligatoire dans une école professionnelle.

Vos interlocuteurs:

Centre d'intégration communal de Hagen [Kommunales Integrationszentrum Hagen (KI Hagen)]

Le Centre d'intégration communal de Hagen est le premier point d'accueil pour les enfants et les jeunes en âge d'être scolarisés arrivant à Hagen, et aide à trouver l'école appropriée.

Écoles primaires et SEGPA:

Madame Proll, Rathausstr. 11, 58095 Hagen

Tél.: 02331/207-5571

Courriel: christine.proll@stadt-hagen.de

Enseignement secondaire:

Madame Karpa, Rathausstr. 11, 58095 Hagen

Tél.: 02331/207-5567

Courriel: gabriele.karpa@stadt-hagen.de

Sur rendez-vous

Service d'aide aux jeunes immigrés (Jugendmigrationsdienst)

Mutualité ouvrière (Arbeiterwohlfahrt) sous-district Hagen-Märkischer Kreis

Conseil pour les immigrants de 12 à 27 ans sur les sujets :

-apprentissage de l'allemand

-scolarité et formation

-reconnaissance de diplômes étrangers

-processus et dossiers de candidature

Horaires d'ouverture:

Le lundi/le mardi

13h00-16h00

Le mercredi/Le jeudi/Le vendredi

9h00-12h00

et sur rendez-vous

Vos interlocuteurs:

Madame Sarioglu, Madame Bostelmann et Madame Scherer, Frankfurter Straße 74, 58095 Hagen

Tél.: 02331/1275122

Courriel: sarioglu@awo-ha-mk.de; bostelmann@awo-ha-mk.de, scherer@awo-ha-mk.de

Apprendre l'allemand

La maîtrise de la langue allemande est un facteur-clé pour une intégration réussie et, par suite, la condition primaire du succès scolaire et professionnel. À Hagen, de nombreux organismes apportent leur soutien aux enfants, aux jeunes et aux adultes dans l'apprentissage de la langue allemande.

◆ Apprendre l'allemand à la bibliothèque municipale

La bibliothèque municipale (Stadtbücherei) de Hagen propose de nombreux matériels permettant l'apprentissage de l'allemand aux adultes, mais aussi aux enfants: cours de langue en coffret multi-média, livres audio, grammaires, dictionnaires pour toutes les langues courantes, fiches images, jeux pédagogiques, et bien plus encore. Ces matériels peuvent être utilisés gratuitement à la bibliothèque. Pour les emprunter, une carte de bibliothèque (payante) est nécessaire. Diverses manifestations aidant à s'exercer en allemand sont gratuites, par exemple des lectures à haute voix pour les enfants et les adultes, ou la rencontre «Sprechen & Erzählen» («Parler et raconter») pour les adultes, qui a lieu toutes les deux semaines.

Bibliothèque municipale (Stadtbücherei) Springe

Springe 1, 58095 Hagen

Tél.: 02331/207-3591

Internet: www.hagen-medien.de

Horaires d'ouverture:

Le lundi, le mardi et le vendredi	10h00-18h00
Le jeudi	10h00-19h00
Le samedi	10h00-14h00

◆ Offres de cours d'intégration

Le bureau-conseil et l'université populaire [Volkshochschule (VHS)] répondent aux questions concernant les offres de cours d'intégration.

Vos interlocuteurs:

Bureau-conseil pour les cours d'intégration (Beratungsbüro für Integrationskurse)

Le bureau-conseil est pourvu en coopération avec le personnel des associations caritatives, et peut pour une part proposer ce conseil en plusieurs langues.

Böhmerstr. 1, rez-de-chaussée, bureau 8, 58095 Hagen
Tél.: 02331/207-4825

Horaires d'ouverture:

Le lundi et le mercredi	9h30-12h00
Le lundi et le jeudi	14h30-17h00

Université populaire/cours du soir (VHS) Hagen

Madame Meyer-Goldbach, Schwanenstr. 6-10, 58089 Hagen
Tél.: 02331/207-5325
Courriel: petra.meyer-goldbach@stadt-hagen.de

Horaires d'ouverture:

Le lundi	10h00-12h00
Le jeudi	15h00-19h00

Apprentissage de la langue pour les enfants et les jeunes

La langue est la clé d'une scolarité et d'une formation réussies. Dans toutes les crèches, garderies, jardins d'enfants, écoles et autres institutions d'enseignement, les enfants, issus ou non de l'immigration, sont soutenus dans l'apprentissage de langue allemande de l'éducation.

◆ Offres d'apprentissage de la langue

Le projet «Sac à dos» (Rucksackprojekt)

Le projet «Sac à dos» est un programme de grande ampleur relatif à l'acquisition du langage chez le jeune enfant et sert également à la formation des parents. Des personnes formées dans l'accompagnement des parents assistent et guident spécialement les parents immigrés. Le soutien linguistique ciblé des enfants a lieu parallèlement dans la langue de la famille et en allemand. Le projet «Sac à dos» commence dans les crèches, garderies et jardins d'enfants et se poursuit à l'école primaire.

Vos interlocuteurs:

Centre d'intégration communal (Kommunales Integrationszentrum) Hagen

Rathausstr. 11, 58095 Hagen

Projet «Sac à dos» (Rucksackprojekt) dans les crèches, garderies et jardins d'enfants

Madame Geisenberger

Tél.: 02331/207-5570

Courriel: tanja.geisenberger@stadt-hagen.de

Projet «Sac à dos» (Rucksackprojekt) à l'école primaire

Madame Proll

Tél.: 02331/207-5571

Courriel: christine.proll@stadt-hagen.de

Sur rendez-vous

«À portée de la main» («Griffbereit»)

Pour les parents d'enfants de 1 à 3 ans.

Le programme «À portée de la main» («Griffbereit») est proposé dans les crèches, garderies et jardins d'enfants, et dans les centres-conseils pour les familles. Les enfants chantent, jouent et peignent en groupe avec leurs parents dans la langue de la famille et en allemand. «Griffbereit» a de plus un programme de formation des parents, sous la direction de personnes formées dans l'accompagnement des parents.

Madame Geisenberger

Tél.: 02331/207-5570

Courriel: tanja.geisenberger@stadt-hagen.de

Traducteurs-interprètes et médiateurs culturels

Des personnes engagées assistent les immigrants et immigrés et leur permettent de se faire comprendre, et servent d'intermédiaires auprès des institutions.

Votre interlocuteur:

Zuwanderungsberatung der Diakonie Mark-R gemeinnützige GmbH (Société de conseil Immigration)

Monsieur Callar, Bergstr. 121, 58095 Hagen

Tél.: 0160/94486483

Courriel: sk-mittler@diakonie-online.org

Formations et travail

Ce sont en premier lieu l'agence pour l'emploi (Agentur für Arbeit) et le pôle emploi (Jobcenter) qui sont compétents pour les sujets de la formation et du travail. Des organismes divers proposent des programmes dans les domaines de la formation et du travail, assurant de meilleures chances sur le marché du travail.

◆ Offres Formations et travail

Agence pour l'emploi (Agentur für Arbeit) Hagen

Le point d'accueil le plus important pour les personnes au chômage, en quête d'apprentissage ou de formations, et les demandeurs d'emploi est l'agence pour l'emploi (Agentur für Arbeit).

Outre le placement de personnel et d'apprentis, elle est responsable de l'assistance financière et de l'octroi d'allocations de perte de salaire [allocations chômage (Arbeitslosengeld I)].

Körnerstr. 98-100, 58095 Hagen

Tél.: 0800/4555500

Internet: www.arbeitsagentur.de

Horaires d'ouverture:

Le lundi 8h00-16h00

Le mardi, le mercredi et le vendredi 8h00-13h00

Le jeudi 8h00-18h00

Centre d'orientation professionnelle [Berufsinformationszentrum (BIZ)] Hagen

Pour tous ceux devant prendre une décision professionnelle, le BIZ est l'interlocuteur adapté. On y trouve des informations relatives aux formations, aux études, aux profils de métiers, aux exigences, aux formations continues et aux reconversions.

Körnerstr. 98 – 100, 58095 Hagen

Tél.: 02331/202241

Internet: www.arbeitsagentur.de

Horaires d'ouverture:

Le lundi et le mardi 8h00-16h00

Le jeudi 8h00-18h00

Le mercredi et le vendredi 8h00-13h00

Pôle emploi (Jobcenter) Hagen

Le pôle emploi (Jobcenter) Hagen est responsable de l'encadrement et du placement de chômeurs percevant une allocation d'assistance-chômage (Arbeitslosengeld II). L'allocation d'assistance-chômage Arbeitslosengeld II est une allocation sociale de base pour les demandeurs d'emploi ne percevant pas de prestations du fait de l'assurance-chômage légale, ou ne percevant que des prestations très basses.

Berliner Platz 2, 58089 Hagen

Tél.: 02331/367580

Internet: www.jobcenter-hagen.de

Horaires d'ouverture:

Le lundi et le mardi 8h00-16h00

Le mercredi 8h00-13h00

Le jeudi 8h00-16h00

Le vendredi 8h00-13h00

Reconnaissance de vos diplômes scolaires et/ou professionnels

Les chambres de commerce, les universités et l'agence pour l'emploi (Agentur für Arbeit) renseignent sur la reconnaissance de diplômes (de formation) acquis hors d'Allemagne. Des informations relatives aux organismes compétents sont données en ligne par www.anabin.de ou par les agences d'intégration/les associations caritatives.

Réseau Travail-Potentiels-Perspectives pour les réfugiés» («APP: Arbeit-Potenziale-Perspektiven für Flüchtlinge»)

Ce réseau est promu par le Fonds Social européen et le Ministère fédéral allemand du Travail et des Affaires sociales dans le cadre des directives d'intégration fédérales FSE « Intégration des demandeurs d'asile et des réfugiés ».

Dans la région de Hagen, la Mutualité ouvrière (AWO) sous-district Hagen-Märkischer Kreis, la Caritasverband Hagen e.V. et la Diakonie Mark-R gemeinnützige GmbH (Société de conseil Immigration) travaillent ensemble. Le projet s'adresse aux personnes venues en Allemagne en tant que réfugiés et ayant besoin de soutien dans le cadre de l'intégration au marché régional du travail et de l'accès à la scolarité et à la formation. Il soutient les structures régionales et les partenaires de projet (autorités et administrations, prestataires de formation, les acteurs de la société civile et les bénévoles) par des offres de formation sur le thème de la compétence interculturelle et sur les bases de l'intégration des réfugiés sur le marché du travail du point de vue du droit des étrangers.

Vos interlocuteurs:

Zuwanderungsberatung der Diakonie Mark-R gemeinnützige GmbH (Société de conseil Immigration)

Madame Dikova-Osthus (coordination Hagen)

Tél.: 02331/306462042

Courriel: rossitza.dikova-osthus@diakonie-mark-r.de

Caritasverband Hagen e.V.

Madame Kremkau (conseil)

Tél.: 02331/9184-81

Mutualité ouvrière (Arbeiterwohlfahrt) sous-district Hagen-Märkischer Kreis

Madame Imam (conseil)

Tél.: 02331/1279602

Courriel: imam@awo-ha-mk.de

La famille

Des informations relatives aux questions familiales, telles que les allocations familiales, la grossesse, la vie de couple et l'éducation sont disponibles au département Jeunesse et Affaires sociales et auprès de nombreux autres organismes.

◆ Département Jeunesse et Affaires sociales (Fachbereich Jugend und Soziales)

Le Département Jeunesse et Affaires sociales, également office de protection de la jeunesse au sens de la loi sur l'aide à l'enfance et à la jeunesse, est compétent pour toutes les questions relevant de la protection sociale et de l'aide à la jeunesse.

Ville de Hagen (Stadt Hagen)

Berliner Platz 22, 58095 Hagen

Prise de rendez-vous par téléphone du lundi au vendredi entre 8h30–9h30 au numéro : 02331/207-3163.

◆ Le service social général (Allgemeiner Sozialer Dienst)

Le service social général est un service social communal aux missions très larges, comprenant des aides globales. Il travaille au-delà des limites des groupes-cible, des problèmes et des administrations.

Ville de Hagen (Stadt Hagen)

Berliner Platz 22, 58089 Hagen

Conseil pour les questions d'éducation :

- difficultés personnelles et sociales/problèmes dans le couple/conflits familiaux/séparation et divorce

Guide et encadrement d'accompagnement pour l'éducation :

- conseil éducation
- aide socio-pédagogique aux familles
- groupe de jour à éducation spécialisée
- mise sous surveillance

- encadrement socio-pédagogique intensif/formes de logement assistées/placement de l'enfant dans un centre d'accueil
- protection provisoire des enfants et des jeunes/encadrement et soins aux enfants dans les cas d'urgence/aide à l'intégration pour les enfants handicapés psychiques/participation aux procédures d'affaires familiales
- encadrement de réfugiés non accompagnés

Prise de rendez-vous par téléphone du lundi au vendredi de 8h30 à 9h30 par l'intermédiaire du standard téléphonique de la Ville de Hagen Tél. : 02331/207-0.

◆ **Point-conseil de la Ville de Hagen pour les parents, les enfants et les jeunes**

L'équipe du point-conseil apporte son soutien aux parents dans les questions d'éducation et de conflits familiaux. Elle propose une aide aux enfants et aux jeunes (et à leur famille) en cas de problèmes psychiques et sociaux, par exemple au jardin d'enfants ou à l'école.

Les membres de l'équipe sont tenus au secret.

Votre interlocuteur:

Point-conseil Rat am Ring

Märkischer Ring 101, 58097 Hagen

Tél. : 02331/207-3991

Courriel : familienberatung@stadt-hagen.de

Horaires d'ouverture:

Du lundi au jeudi

8h30-17h00

Le vendredi

8h30-12h30

Sur rendez-vous. Prise de rendez-vous par téléphone ou personnellement.

◆ **Accompagnement des familles**

À Hagen, des offres diverses sont disponibles à courte distance pour les parents et les enfants. Il existe dans de nombreux quartiers des centres-conseils pour les familles, proposant des offres pour tous les âges, et une garderie. Le personnel renseigne sur toutes les possibilités offertes aux parents et aux enfants dans l'arrondissement municipal. Il prodigue une aide de base pour les

questions pédagogiques ou les tâches quotidiennes. Il peut accompagner les familles à d'autres organismes, services, ou chez des spécialistes.

Votre interlocuteur:

Ville de Hagen (Stadt Hagen)

Madame Hümmerich, Berliner Platz 22, 58095 Hagen
Courriel : alexandra.huemmerich@stadt-hagen.de

Prise de rendez-vous par téléphone le lundi et le jeudi entre 8h30 et 13h00 au numéro 02331/207-3562.

◆ **Jardins d'enfants**

La fréquentation d'un jardin d'enfants (Kita) ouvre aux enfants des possibilités nouvelles et multiples de jouer et d'apprendre avec d'autres enfants.

Pour l'inscription au jardin d'enfants, une carte correspondante est nécessaire.

Cette carte et le matériel d'information sont envoyés automatiquement environ 1 à 2 mois après la naissance de l'enfant ou lors de l'arrivée à Hagen. Si ce n'est pas le cas, la carte de jardin d'enfants peut faire l'objet, sur consultation, d'une demande auprès du service Garderie (Tagesbetreuung für Kinder) du département Jeunesse et Affaires sociales (Jugend und Soziales).

Votre interlocuteur :

Ville de Hagen (Stadt Hagen)

Madame Schänzer, Berliner Platz 22, 58095 Hagen
Courriel: manuela.schaenzer@stadt-hagen.de

Prise de rendez-vous par téléphone du lundi au vendredi entre 8h30 et 9h30 au numéro 02331/207-4464.

◆ **Encadrement des enfants et des jeunes dans les Maisons des Jeunes**

Divers organismes proposent, dans plus de 20 institutions, des offres éducatives et de loisirs. En font partie aussi bien des jeux et des activités sportives que l'encadrement des devoirs à la maison ou de candidatures.

Votre interlocuteur:

Ville de Hagen (Stadt Hagen)

Madame Bolte, Berliner Platz 22, 58089 Hagen

Courriel: andrea.bolte@stadt-hagen.de

Prise de rendez-vous par téléphone du lundi au vendredi entre 8h30 et 9h30 au numéro 02331/207-2219.

◆ **Conseil Éducation, Famille et Vie des Églises protestante et catholique**

Ce point-conseil apporte son soutien pour la résolution de conflits à l'intérieur de la famille, entre amis, au travail, à l'école et au jardin d'enfants, ainsi qu'en cas de séparation, de divorce et des questions relatives au bien des enfants dans cette situation.

Votre interlocuteur :

Point-conseil ZeitRaum

Dödterstr. 10/Elbershallen, 58095 Hagen

Tél.: 02331/9058-2 (standard téléphonique)

Internet : www.beratungsstelle-zeitraum.de

Horaires d'ouverture:

Du lundi au jeudi

8h30-12h30

13h30-17h00

Le vendredi

8h30-12h00

◆ **Caisse d'allocations familiales [Familienkasse Iserlohn (Kindergeld)]**

Les allocations familiales sont versées par l'État aux responsables légaux investis de l'autorité parentale, en fonction du nombre et de l'âge des enfants. Peuvent percevoir des allocations familiales toutes personnes disposant d'un permis d'établissement. Certains titres de séjour peuvent également donner droit aux allocations familiales. La caisse d'allocations familiales donne de plus amples renseignements à ce sujet.

Caisse d'allocations familiale (Familienkasse) Iserlohn

Brausestr. 13-15, 58636 Iserlohn

Tél.: 0800/4555530

Courriel: familienkasse-iserlohn@arbeitsagentur.de

Horaires d'ouverture:

Du lundi au vendredi

8h00-18h00

◆ **Centres-conseils pour les familles**

Les centres-conseils pour les familles permettent d'optimiser et de mettre en réseau les offres de conseil et d'encadrement des familles dans les divers quartiers de Hagen. Grâce à de courtes distances, un réseau d'interlocuteurs familial, et des aides rapides, les centres-conseils pour les familles sont un point d'accueil important pour parents et enfants.

La liste des différentes coordonnées est disponible à l'adresse www.hagen.de (rubrique Leben in Hagen/Gesellschaft & Soziales/Hagen für Familien/Familienkompass/Familienzentren).

◆ **Sages-femmes**

Les sages-femmes proposent accompagnement et soutien pendant la grossesse et au-delà de l'accouchement, jusqu'à un an après la naissance de l'enfant.

Vos interlocuteurs:

Caritasverband Hagen e.V.

Madame Heusler, Madame Johna et Madame Ewe, Schwerter Str. 130, 58099 Hagen

Tél.: 02331/483319-30, 02331/483319-31 et 02331/483319-0

Courriel: heusler@caritas-hagen.de; johna@caritas-hagen.de; ewe@caritas-hagen.de

Permanences:

Le lundi, Schwerter Str. 130

9h00-11h00

le 1^{er} et le 3^{ème} mercredi du mois, Bergstr. 81

10h30-12h30

ainsi que sur rendez-vous

◆ **Points de consultation Grossesses conflictuelles**

AWO UB Hagen - Märkischer Kreis

Conseil pour les problèmes de grossesse et la planification familiale

Dödterstr. 1, 58095 Hagen

Courriel: schwangerschaftsberatung@awo-ha-mk.de

Prise de rendez-vous par téléphone du lundi au vendredi entre 10h00 et 12h00 au numéro 02331/67565.

Donum vitae e.V. Point-conseil Grossesse conflictuelle

Badstr. 6, 58095 Hagen

Tél.: 02331/788441

Courriel: hagen@donumvitae.org

Internet: www.hagen.donumvitae.org

Horaires d'ouverture:

Du lundi au jeudi

9h00-15h00

Le vendredi

sur rendez-vous

SichtWeise

Point-conseil de l'Église protestante pour les problèmes de couple, la planification familiale et les problèmes de la vie

Point-conseil Grossesse conflictuelle reconnu

Dödterstr. 10/Elbershallen, 58095 Hagen

Tél.: 02331/9058-329 (standard téléphonique)

Internet: www.beratungsstelle-sichtweise.de

Permanence:

Le mercredi

16h00-17h30

Conseil grossesse de l'Église catholique Sozialdienst katholischer Frauen

Hochstr. 83 b, 58095 Hagen

Tél.: 02331/3674311

Courriel : schwangerschaftsberatung@skf-hagen.de

Horaires d'ouverture:

Du lundi au vendredi

9h00-12h00

Le lundi et le jeudi

14h00-16h00

◆ Point-conseil spécialisé pour les femmes

La diaconie tient un point-conseil spécialisé s'adressant aux femmes victimes de la traite des êtres humains à des fins d'exploitation sexuelle.

Votre interlocuteur:

Zuwanderungsberatung der Diakonie Mark-R gemeinnützige GmbH (Société de conseil Immigration)

Madame Kummer, Bergstr. 121, 58095 Hagen

Tél.: 02331/3064620-34

Logement

Le logement joue un rôle important en matière de qualité de vie. Trouver un logement à loyer modéré et répondant à vos besoins est souvent difficile.

Pour pouvoir obtenir un logement subventionné, un permis prouvant le droit à un tel logement (Wohnberechtigungsschein) est nécessaire, dont la personne cherchant un logement doit faire la demande elle-même. L'octroi de ce permis dépend entre autres des revenus.

Demande de logement subventionné

Votre interlocuteur:

Ville de Hagen (Stadt Hagen)

Madame Kleinemeier, Zimmer B.234, Rathausstr. 11, 58095 Hagen

Tél.: 02331/207-2666

Horaires d'ouverture:

Le lundi, le mercredi et le vendredi

8h30-12h00

Le jeudi

14h00-17h00

Culture et religion

L'intégration ne doit pas occulter les usages et coutumes. Aussi, il existe un grand nombre d'associations culturelles et religieuses d'immigrés, qui participent activement au travail culturel et éducatif. Le centre communal d'intégration [Kommunales Integrationszentrum (Madame Kaufmann, 02331/207-5565)] et les agences d'intégration (à partir de la page 8) tiennent à disposition des informations complémentaires sur ces associations.

La santé avant tout

La santé est le fondement de la vie. Ce domaine comporte beaucoup d'aspects que chacun peut influencer lui-même. Le service de santé publique (Gesundheitsamt) propose des informations relatives à la promotion de la santé et la prévention.

Service de santé publique (Gesundheitsamt)

Berliner Platz 22, 58089 Hagen

Tél.: 02331/207-3555

Horaires d'ouverture:

Du lundi au jeudi

8h30-12h00

14h00-16h00

Le vendredi

8h30-11h30

Loisirs et sports

L'Union sportive municipale de Hagen donne une vue d'ensemble des structures sportives, des offres de qualification, des bourses des associations, et beaucoup d'autres choses à savoir sur le sport à Hagen.

Union sportive municipale (Stadtsportbund) Hagen

Freiheitsstr. 3, 58119 Hagen

Tél.: 02331/207-5100 et 02331/207-5107

Courriel: info@ssb-hagen.de

Horaires d'ouverture:

Du lundi au jeudi

9h00-16h00

Le vendredi

9h00-13h00

La naturalisation

La naturalisation d'étrangers a lieu selon des règlements différents. Selon les textes juridiques applicables et chaque cas particulier, des documents différents sont nécessaires. Pour toutes les procédures de naturalisation, il faut prouver avoir connaissance des lois et de l'ordre social, ainsi que des conditions de vie en Allemagne. Les chargés de dossier du service des étrangers (Ausländerbehörde) renseignent sur les conditions de naturalisation et le test à passer.

Votre interlocuteur:

Ville de Hagen (Stadt Hagen)

Madame Kortenacker, Böhmerstr. 1, 58095 Hagen

Tél.: 02331/207-4856 (le matin seulement)

Courriel: anja.kortenacker@stadt-hagen.de

Horaires d'ouverture:

Le lundi, le mercredi et le vendredi

8h30-12h00

Le mardi et le jeudi

14h30-17h00

Éditeur :

Kommunales Integrationszentrum (Centre d'intégration communal)

Stadt Hagen (Ville de Hagen)

Rathausstr. 11

58095 Hagen

Ministerium für Arbeit,
Integration und Soziales
des Landes Nordrhein-Westfalen



Ministerium für
Schule und Weiterbildung
des Landes Nordrhein-Westfalen

